

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

24 JANUARI 1983

WETSONTWERP

tot toekenning van een bijzondere vergoeding aan de rechthebbenden van sommige personeelsleden van de krijgsmacht en burgerlijke personeelsleden van Landsverdediging overleden ten gevolge van een ongeval in vredetijd veroorzaakt door werkzaamheden in verband met de opsporing, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontplofings- of valstriktuigen

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp, dat ik de eer heb u voor te leggen heeft tot doel een speciale vergoeding toe te kennen aan de rechthebbenden van sommige militairen en burgerlijke personeelsleden van Landsverdediging, met inbegrip van de militaire werklieden, overleden wegens ongeval veroorzaakt door een ontplofings- of valstriktuig dat vorenvermelde militairen en burgers moesten opzoeken, neutraliseren, vervoeren of vernietigen.

Naast de gewone ontminningsopdrachten te land, ter zee en in de rivieren, werd bij een beslissing van de Ministerraad van 17 november 1972, aan Landsverdediging de opdracht toevertrouwd te waken over de veiligheid van burgerlijke luchthavens.

Het gevaar van de ontminningsopdracht, ondermeer voortvloeiend uit de ouderdom van de te neutraliseren munitie, werd in beduidende mate verhoogd wegens het gebruik van onbekende ontplofingstuigen die dikwijls ambachtelijk zijn vervaardigd. Het betreft hier tuigen waarvan de werking niet noodzakelijk door een ontplofing gekenmerkt wordt maar tuigen die giftige stoffen kunnen vrijmaken of die projectielen om te verwonden of te doden kunnen wegslingeren. Deze notie werd uitgedrukt door de term « valstrik ».

De Ministerraad, die Landsverdediging met deze bijkomende opdracht heeft belast, besliste dat het personeel blootgesteld aan dit bijzonder risico gedekt diende te worden door « een speciale verzekering ».

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

24 JANVIER 1983

PROJET DE LOI

réglant l'octroi d'une indemnité spéciale aux ayants droit de certains membres des forces armées et agents civils de la Défense nationale décédés des suites d'un accident survenu en temps de paix et causé par des opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins explosifs ou piégés

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet que j'ai l'honneur de vous soumettre a pour objet d'accorder une indemnité spéciale aux ayants droit de certains militaires et agents civils de la Défense nationale, en ce compris les ouvriers militaires, qui décèdent des suites d'un accident causé par le fonctionnement d'un objet explosif ou piégé qu'ils étaient chargés de rechercher, de neutraliser, de transporter ou de détruire.

Outre ses missions habituelles de déminage terrestre, maritime et fluvial, la Défense nationale s'est vu confier, par une décision du Conseil des ministres du 17 novembre 1972, la mission d'assurer les mesures de sécurité sur les aéroports civils.

Aux dangers permanents inhérents à la mission des services de déminage, résultant notamment de la vétusté des munitions à neutraliser, s'est ainsi ajouté un danger particulièrement grave en raison de l'utilisation d'engins explosifs inconnus, souvent de fabrication artisanale. Il s'agit ici d'engins dont le fonctionnement n'est pas nécessairement caractérisé par une déflagration mais peut avoir pour effet la libération de produits toxiques ou la projection d'objets destinés à blesser ou à tuer. Cette notion a été concrétisée par le terme « objet piégé ».

Le Conseil des ministres ayant chargé la Défense nationale de cette mission supplémentaire a décidé que le personnel soumis à ce risque particulier devait être couvert par une « assurance spéciale ».

Het Rekenhof heeft zich meerdere malen verzet tegen het onderschrijven van verzekeringen ten voordele van personeelsleden bezoldigd door de Staat.

Daarom stelt dit ontwerp een stelsel voor analoog met dit van 1924 ten voordele van de rechthebbenden van het personeel dat deelneemt aan de luchtdienst. Dit stelsel wordt op dit ogenblik geregeld bij de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vredetijd (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1970).

Onderzoek van de artikelen

Artikel 1

Dit artikel gelast de Koning onder de personeelsleden van de krijgsmacht en de burgerlijke personeelsleden met inbegrip van de militaire werklieden van Landsverdediging diegenen aan te wijzen die door het ambt of de opdracht onder toepassing van de wet vallen.

Het betreft hoofdzakelijk het personeel vermeld op de organieke tabellen van de Dienst Ontruiming en Vernietiging van Ontploffingstuigen (D. O. V. O.) bij de landmacht, van het onderdeel « Duikers-ontmijners » bij de zeemacht (N. A. V. C. L. E. A. R. M. I. N.) en de Dienst Opruimen en Vernietigen van Ontploffingstuigen bij de luchtmacht (D. O. V. O./Lu. M.).

Art. 2

De wet beoogt de bijzondere vergoeding wegens ongeval in de plaats te doen treden van een verzekering tot dekking van het overlijden, onverminderd de vergoeding voor lichamelijke letsels bepaald, naar gelang van het geval, bij de wet van 9 maart 1953 voor de militairen of, ten aanzien van het burgerpersoneel, bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Daar de Staat hier echter, ten aanzien van de betaling van de som, zoals een verzekeringsmaatschappij optreedt, zou bezwaarlijk kunnen worden aangenomen dat de begunstigten bovendien een eis tot algemene vergoeding van de geleden schade zouden kunnen instellen tegen de persoon, die voor het ongeval, de burgerlijke verantwoordelijkheid draagt.

Daarom bepaalt artikel 2, § 2, dat :

— enerzijds, ingeval de Staat voor het ongeval aansprakelijk is, de betaling van een bijzondere vergoeding wegens ongeval de Staat, tot het bedrag van de vergoeding, ontslaat van betaling van elke andere vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit;

— anderzijds, ingeval een andere persoon dan de Staat aansprakelijk is, de Staat van rechtswege, tot het bedrag van de vergoeding, in de rechten treedt van ieder vergoedingsgerechtigde.

Het bedrag vastgesteld in dit artikel is hetzelfde als dit bepaald in het koninklijk besluit van 25 april 1975 genomen in uitvoering van vorenvermelde wet van 12 januari 1970.

Art. 3

Daar het gaat om een stelsel dat in zekere mate kan vergeleken worden met een verzekering, past het dat de militair of het burgerlijk personeelslid de mogelijkheid heeft om over de gehele of gedeeltelijke toekenning van de vergoeding te beslissen.

La Cour des comptes s'est à plusieurs reprises opposée à la souscription d'assurances au profit de membres du personnel rétribué par l'Etat.

C'est pourquoi le présent projet propose un régime analogue à celui créé en 1924 en faveur des ayants droit du personnel participant au service aérien, régime actuellement régi par la loi du 12 janvier 1970, relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix (*Moniteur belge* du 27 janvier 1970).

Examen des articles

Article 1

Cet article charge le Roi de désigner parmi les membres du personnel des forces armées et les agents civils de la Défense nationale, en ce compris les ouvriers militaires, ceux qui par l'emploi ou par la mission tombent sous l'application de la loi.

Il s'agit essentiellement du personnel inscrit aux tableaux organiques du Service d'enlèvement et de destruction d'engins explosifs (S. E. D. E. E.) à la force terrestre, à la sous-section « plongeurs-démineurs » à la force navale (N. A. V. C. L. E. A. R. M. I. N.) et le Service d'enlèvement et de destruction des engins explosifs à la force aérienne (S.E.D.E.E./F. Aé.).

Art. 2

La loi entend conférer à l'indemnité spéciale d'accident le caractère d'un substitut d'assurance couvrant le décès, indépendamment de la réparation du dommage physique prévue selon le cas par la loi du 9 mars 1953 pour les militaires ou, pour les civils, par la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Cependant, comme en l'occurrence l'Etat agit quant au paiement de la somme comme une compagnie d'assurance, il se concevrait difficilement que le bénéficiaire pût en outre poursuivre contre la personne civilement responsable de l'accident, la réparation intégrale du préjudice causé.

C'est la raison pour laquelle le § 2 de l'article 2 prévoit que :

— d'une part, dans l'hypothèse où la responsabilité de l'Etat serait engagée dans l'accident, le paiement d'une indemnité spéciale d'accident exonère l'Etat, à concurrence du montant de l'indemnité, du paiement de toute autre indemnité pour le même fait dommageable;

— d'autre part, dans l'hypothèse où la responsabilité d'une personne autre que l'Etat serait engagée, l'Etat est subrogé de plein droit à concurrence du montant de l'indemnité dans le droit de tout bénéficiaire de l'indemnité.

Le montant fixé par cet article est le même que celui fixé actuellement par l'arrêté royal du 25 avril 1975 pris en exécution de la loi précitée du 12 janvier 1970.

Art. 3

Comme il s'agit d'un régime relativement comparable à une assurance, il convient de permettre au militaire ou à l'agent civil concerné de décider de l'attribution de tout ou partie de l'indemnité.

Evenwel, gelet op het afwijkend karakter van deze vergoeding ten aanzien van de wetgeving inzake vergoeding voor lichamelijke letsels toepasselijk op die personeelscategorieën, dient de Staat de prioritairerechten van de kinderen en van de echtgenoot te vrijwaren, even goed zoals hij dit in vorenvermelde wet van 12 januari 1970 heeft gedaan (art. 8).

Art. 4

Dit artikel, overgenomen uit de meergenoemde wet van 12 januari 1970, bepaalt de wettelijke toepassing van de vergoeding in die gevallen waar de militair of het burgerlijk personeelslid geen gebruik gemaakt heeft van het recht de begunstigten aan te duiden.

Art. 5

Dit artikel, eveneens overgenomen uit de wet van 12 januari 1970, bepaalt de verdeling van de vergoeding in geval van één of meerdere rechtverkrijgenden, en organiseert de bewijslast voor rechtverkrijgenden andere dan de echtgenoot of de kinderen.

Art. 6

Dit artikel beoogt de toekenning, onverminderd de vergoeding bedoeld in artikel 2, van een bijzondere vergoeding voor alle minderjarige kinderen alsook van de meerderjarige kinderen die kinderbijslag genieten. Deze bijzondere vergoeding bestaat eveneens in het stelsel ingesteld bij bovengenoemde wet van 12 januari 1970.

Art. 7

Dit artikel neemt artikel 9 over van de wet van 12 januari 1970, en bepaalt de wettelijke termijnen voor het indienen der aanvragen.

Art. 8

Dit artikel neemt onder de aangepaste vorm de bepalingen over van artikel 10 van vorenvermelde wet van 12 januari 1970 en gelast de Koning de procedure vast te stellen.

Art. 9

Dit artikel is de tegenhanger van artikel 11 van bovenvermelde wet van 12 januari 1970. Het maakt het de Regering mogelijk, indien de omstandigheden dit vereisen, de bedragen van de vergoeding aan te passen, zonder een beroep te moeten doen op de wetgever.

De Minister van Landsverdediging,

F. VREVEN

Toutefois, vu le caractère dérogatoire de cette indemnité à l'égard de la législation en matière de réparation de dommages physiques propres à ces catégories de personnel, l'Etat se doit de préserver les droits prioritaires des enfants et du conjoint, tout comme il l'a fait dans la loi du 12 janvier 1970 précitée (art. 8).

Art. 4

Cet article, repris textuellement de la loi du 12 janvier 1970 précitée, organise l'attribution légale de l'indemnité pour les cas où le militaire ou l'agent civil n'a pas usé de la faculté de désigner des bénéficiaires.

Art. 5

Cet article, repris également de la loi du 12 janvier 1970, fixe la répartition de l'indemnité pour le cas où il y a un ou plusieurs ayants droit, et organise la charge de la preuve pour les ayants droit autres que le conjoint ou les enfants.

Art. 6

Cet article vise l'octroi, indépendamment de l'indemnité visée à l'article 2, d'une indemnité particulière en faveur de tous les enfants majeurs bénéficiant d'allocations familiales. Cette indemnité particulière existe également dans le régime instauré par la loi du 12 janvier 1970 précitée.

Art. 7

Cet article reprend l'article 9 de la loi du 12 janvier 1970, et organise les délais légaux pour introduire les demandes.

Art. 8

Cet article reprend en les adaptant les dispositions de l'article 10 de la loi du 12 janvier 1970 précitée et charge le Roi d'organiser la procédure.

Art. 9

Cet article est le pendant de l'article 11 de la loi du 12 janvier 1970 précitée. Il permet au Gouvernement d'adapter les taux de l'indemnité si les circonstances le justifient, sans devoir recourir à l'intervention du législateur.

Le Ministre de la Défense nationale,

F. VREVEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacatiekamer, de 3^e juni 1982 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot toekenning van een bijzondere vergoeding aan de rechthebbenden van sommige personeelsleden van de krijgsmacht en burgerlijke personeelsleden van Landsverdediging overleden ten gevolge van een ongeval in vredetijd, bij het opzoeken, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontplofings- of valstriktuigen », heeft de 8^e september 1982 het volgend advies gegeven :

OPSCHRIFT

In verband met het opschrift moge worden verwezen naar de bij artikel 2, § 1, gemaakte opmerking.

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1

Het zou verkieslijk zijn zoals in de memorie van toelichting te schrijven :

« Artikel 1. — Deze wet is toepasselijk op de personeelsleden van de krijgsmacht en op de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging, met inbegrip van de militaire werklieden, die binnen de krijgsmacht een ambt uitoefenen of een opdracht vervullen die door de Koning wordt bepaald ».

Artikel 2

In paragraaf 1, op de vijftiende regel, is het woord « bij » niet voldoende nauwkeurig om de bedoeling van de Regering weer te geven die, zoals zij de Raad van State ter kennis is gebracht, een beperkende uitlegging beoogt van het oorzakelijk verband tussen het ongeval en de werkzaamheden in verband met het opsporen, neutraliseren, vervoeren of vernietigen van ontplofings- of valstriktuigen. Het zou bijgevolg beter zijn te schrijven : « ... ten gevolge van een ongeval in vredetijd veroorzaakt door werkzaamheden in verband met de opsporing, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontplofings- of valstriktuigen ».

Het opschrift van het ontwerp zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

Paragraaf 2 bepaalt :

« De betaling van de vergoeding sluit, voor hetzelfde schadelijk feit, de toekenning uit van schadevergoeding ten bezware van de Staat.

De Staat treedt, tot het bedrag van de betaalde vergoeding, in de rechten van de op de vergoeding begunstigde persoon tegen de voor het schadelijk feit aansprakelijke derden ».

De memorie van toelichting commentarieert die bepaling in de volgende bewoordingen :

« Daar de Staat hier echter, ten aanzien van de betaling van de som, zoals een verzekeringsmaatschappij optreedt, zou bezwaarlijk kunnen worden aangenomen dat de begunstigten bovendien een eis tot algemene vergoeding van de geleden schade zouden kunnen instellen tegen de persoon, die voor het ongeval, de burgerlijke verantwoordelijkheid draagt.

Daarom bepaalt artikel 2, § 2 dat :

— enerzijds, ingeval de Staat voor het ongeval aansprakelijk is, de betaling van een bijzondere vergoeding wegens ongeval de Staat, tot het bedrag van de vergoeding, ontslaat van betaling van elke andere vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit;
— anderzijds, ingeval een andere persoon dan de Staat aansprakelijk is, de Staat van rechtswege, tot het bedrag van de vergoeding, in de rechten treedt van ieder vergoedingsgerechtigde ».

Het gebrek aan overeenstemming tussen de tekst van paragraaf 2 en de memorie van toelichting is klaarblijkelijk in tweeërlei opzicht.

Eenzijds is het volgens de tekst niet slechts tot het bedrag van de vergoeding dat het betalen van die vergoeding de toekenning van schadevergoeding ten bezware van de Staat uitsluit. Anderzijds biedt de tekst, zoals hij is opgesteld, de rechthebbenden niet de mogelijkheid te kiezen tussen het toekennen van de vergoeding en het eisen van schadevergoeding ten bezware van de Staat.

Dat gebrek aan overeenkomst moet worden weggewerkt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

INTITULE

On se reportera à l'observation faite sous l'article 2, § 1^{er}.

DISPOSITIF

Article 1^{er}

Il serait préférable d'écrire, comme dans l'exposé des motifs :

« Article 1^{er}. — La présente loi est applicable aux membres du personnel des forces armées et aux agents civils du Ministère de la Défense nationale, en ce compris les ouvriers militaires, qui, dans les forces armées, occupent un emploi ou effectuent une mission définie par le Roi. »

Article 2

Au § 1^{er}, quatorzième ligne, les mots « à l'occasion » ne sont pas suffisamment précis pour correspondre aux intentions du Gouvernement qui, telles qu'elles ont été communiquées au Conseil d'Etat, tendent à une interprétation restrictive du lien de causalité entre l'accident et les opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction des engins explosifs ou piégés. Mieux vaudrait dès lors écrire : « ... des suites d'un accident survenu en temps de paix et causé par des opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins explosifs ou piégés ».

L'intitulé du projet devrait être modifié en conséquence.

Suivant le § 2 :

Le paiement de l'indemnité exclut l'attribution, pour un même fait dommageable, de dommages-intérêts à charge de l'Etat.

Celui-ci est subrogé, à concurrence du montant de l'indemnité payée, dans les droits du bénéficiaire contre les tiers responsables du fait dommageable.

L'exposé des motifs commente cette disposition en ces termes :

« Cependant, comme en l'occurrence l'Etat agit quant au paiement de la somme comme une compagnie d'assurance, il se concevrait difficilement que le bénéficiaire pût en outre poursuivre contre la personne civilement responsable de l'accident, la réparation intégrale du préjudice causé.

C'est la raison pour laquelle le § 2 de l'article 2 prévoit que :

— d'une part, dans l'hypothèse où la responsabilité de l'Etat serait engagée dans l'accident, le paiement d'une indemnité spéciale d'accident exonère l'Etat, à concurrence du montant de l'indemnité, du paiement de toute autre indemnité pour le même fait dommageable;
— d'autre part, dans l'hypothèse où la responsabilité d'une personne autre que l'Etat serait engagée, l'Etat est subrogé de plein droit à concurrence du montant de l'indemnité dans le droit de tout bénéficiaire de l'indemnité. »

La discordance entre le texte du § 2 et l'exposé des motifs est flagrante à deux égards.

D'une part, selon le texte, ce n'est pas seulement à concurrence du montant de l'indemnité que le paiement de celle-ci exclut l'attribution de dommages-intérêts à charge de l'Etat. D'autre part, tel qu'il est rédigé, le texte ne donne pas aux avants droit la faculté de choisir entre l'octroi de l'indemnité et la réclamation de dommages-intérêts à charge de l'Etat.

Ces discordances doivent être éliminées.

Artikel 3

Aan het begin van het eerste lid zou het duidelijker zijn te schrijven :

« Voor de toepassing van artikel 2 zijn de rechthebbenden bij voorrang de persoon of de personen aangewezen ... ».

In het tweede lid is het niet duidelijk waarom, zoals dat in artikel 4, § 2, 1^o, het geval is, de nakomelingen niet uitdrukkelijk met de kinderen worden genoemd.

Het derde lid kan duidelijker worden gesteld als volgt :

« De Minister van Landsverdediging bepaalt de vorm van de akte aanwijzing alsook de nadere regels voor het bewaren van die akte ».

Artikel 4

I. Volgens de memorie van toelichting is dit artikel « letterlijk overgenomen » uit de wet van 12 januari 1970.

Het volstaat artikel 4 van het ontwerp met artikel 5 van de wet van 12 januari 1970 te vergelijken om te constateren dat zij integendeel aanzienlijk van elkaar verschillen.

Indien die verschillen verantwoord mochten zijn, behoort de verantwoording, die aan de Raad van State niet kon worden verstrekt, in de memorie van toelichting te worden opgegeven.

II. Steeds volgens de memorie van toelichting « bepaalt » artikel 4.

« de wettelijke toekenning van de vergoeding in die gevallen waar de militair of het burgerlijk personeelslid geen gebruik gemaakt heeft van het recht de begunstigten aan te duiden ».

De inleidende zin van artikel 4 beantwoordt niet aan die opzet omdat er niet geschreven staat « Bij gebrek aan aanwijzing van rechthebbenden » maar « Bij gebrek aan rechthebbenden aangeduid ... ».

III. Naar het voorbeeld van artikel 4 van de wet van 12 januari 1970 is het nodig :

- de paragrafen 1 en 2 te vervangen door « 1^o » en « 2^o »;
- de onderverdelingen 1^o, 2^o, 3^o, 4^o te vervangen door de vermeldingen : « eerste categorie », « tweede categorie », « derde categorie », « vierde categorie »;
- het teken « § 3 » te schrappen;
- de paragrafen 4 en 5 in een afzonderlijk artikel samen te brengen : ze bepalen immers niet wie de rechthebbenden op de vergoeding zijn.

In paragraaf 1, die 1^o wordt, moeten de woorden « Indien betrokkene gehuwd is » als overbodig vervallen.

Overigens zou moeten worden gelezen :

« 1^o aan de niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot;

2^o (ex § 2) indien de betrokkene ongehuwd, weduwnaar, uit de echt gescheiden of van tafel en bed gescheiden is, aan de hierna genoemde personen, volgens prioritaire volgorde der categorieën :

- eerste categorie : (zoals in 1^o);
- tweede categorie (zoals in 2^o);
- derde categorie (zoals in 3^o);
- vierde categorie (zoals in 4^o). »

Aansluitend bij opmerking n^o 1 hierboven moge worden opgemerkt dat de tekst, in tegenstelling tot artikel 5, § 1, van de wet van 12 januari 1970, voorbijgaat aan het geval dat er slechts één rechthebbende is.

Artikel 5 (dat artikel 6 wordt)

Het artikel komt overeen met artikel 6, § 1, van de wet van 12 januari 1970.

De memorie van toelichting tekent hierbij aan dat « deze bijzondere vergoeding eveneens bestaat in het stelsel ingesteld bij bovengenoemde wet van 12 januari 1970 », maar geeft geen verantwoording voor het feit dat paragraaf 2 van artikel 6 van die wet is weggelaten. De Raad van State heeft daarover geen opheldering kunnen verkrijgen.

Artikel 6 (dat artikel 7 wordt)

Volgens de memorie van toelichting « neemt dit artikel onder de aangepaste vorm de bepalingen over van artikel 10 van vorenvermelde wet van 12 januari 1970 en gelast (het) de Koning de procedure vast te stellen ».

Article 3

Au début de l'alinéa 1^{er}, il serait plus clair d'écrire :

« Pour l'application de l'article 2, les ayants droit sont, par préférence, la personne ou les personnes désignées... »

A l'alinéa 2, on n'aperçoit pas la raison pour laquelle les descendants ne sont pas expressément visés avec les enfants, comme c'est le cas à l'article 4, § 2, 1^o.

Le texte français de l'alinéa 3 serait plus clairement rédigé comme suit :

« Le Ministre de la Défense nationale détermine la forme de l'acte de désignation et les modalités de conservation de cet acte. »

Article 4

I. Selon l'exposé des motifs, cet article paraît « repris textuellement » de la loi du 12 janvier 1970.

Il suffit de confronter l'article 4 du projet avec l'article 5 de la loi du 12 janvier 1970 pour constater qu'ils sont, au contraire, sensiblement différents l'un de l'autre.

Si ces différences se justifiaient, l'exposé des motifs devrait fournir cette justification, qui n'a pas pu être donnée au Conseil d'Etat.

II. Toujours selon l'exposé des motifs, l'article 4

« organise l'attribution légale de l'indemnité pour les cas où le militaire ou l'agent civil n'a pas usé de la faculté de désigner des bénéficiaires. »

La phrase liminaire de l'article 4 ne correspond pas à cette intention puisqu'il n'y est pas écrit « A défaut de désignation d'ayants droit » mais « A défaut d'ayants droit désignés ».

III. A l'instar de l'article 4 de la loi du 12 janvier 1970, il convient :

- de remplacer les §§ 1^{er} et 2 par « 1^o » et « 2^o »;
- de remplacer les 1^o, 2^o, 3^o, 4^o par les mentions : « première catégorie », « deuxième catégorie », « troisième catégorie », « quatrième catégorie »;
- de supprimer l'indication « § 3 »;
- de réunir les §§ 4 et 5 en un article distinct : en effet, ils ne déterminent pas les bénéficiaires de l'indemnité.

Au § 1^{er}, devenant le 1^o, les mots « Si l'intéressé est marié » sont superflus et doivent être omis.

Par ailleurs, il conviendrait d'écrire :

« 1^o au conjoint non séparé de corps;

2^o (ex § 2) si l'intéressé est célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps, aux personnes ci-après énumérées par ordre prioritaire de catégories :

- première catégorie : (comme au 1^o);
- deuxième catégorie : (comme au 2^o);
- troisième catégorie : (comme au 3^o);
- quatrième catégorie : (comme au 4^o). »

En relation avec l'observation n^o I ci-dessus, on relèvera que le texte n'envisage pas, au contraire de l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1970, l'hypothèse où il n'existe qu'un seul ayant droit.

Article 5 (devenant l'article 6)

L'article correspond à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1970.

L'exposé des motifs précise que « cette indemnité particulière existe également dans le régime de la loi du 12 janvier 1970 », mais il ne justifie pas que le § 2 de l'article 6 de cette loi ait été omis. Le Conseil d'Etat n'est pas parvenu à obtenir une explication à ce sujet.

Article 6 (devenant l'article 7)

Suivant l'exposé des motifs, l'article « reprend en les adaptant les dispositions de l'article 10 de la loi du 12 janvier 1970 précitée et charge le Roi d'organiser la procédure ».

Die aanpassing is niet gelukkig te noemen. Artikel 10 van de wet van 12 januari 1970 nam zelf artikel 6 over van de wet van 15 april 1958 houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval. Die tekst was door de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgesteld en uitvoerig verantwoord in advies n° L. 5.789/2 van 26 juni 1957 (Senaat 1957-1958, Gedr. St. n° 117, inzonderheid pp. 18 en 19).

Die bepaling behoort in het onderhavige ontwerp te worden overgenomen weliswaar in aangepaste vorm, maar dan alleen wat de samenstelling van de commissie betreft (1); in ieder geval is het noodzakelijk de commissie uitdrukkelijk als een administratief rechtscollege voor te stellen.

SLOTOPMERKING

Het ontwerp bevat geen enkele bepaling over de aanvragen en de termijn waarbinnen zij zouden moeten worden ingediend (vergelijk met artikel 9 van de wet van 12 januari 1970).

De kamer was samengesteld uit

De heren : P. Tapie, kamervoorzitter,
Ch. Huberlant en P. Fincœur, staatsraden,
R. Pirson en L. Matray, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : M. Van Gerrewey, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Ch. Mendiaux, auditeur.

De Griffier,

De Voorzitter,

M. VAN GERREWEY

P. TAPIE

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze Naam bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze wet is toepasselijk op de personeelsleden van de krijgsmacht en op de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging, met inbegrip van de militaire werklieden, die binnen de krijgsmacht een ambt uitoefenen of een opdracht vervullen, die door de Koning wordt bepaald.

(1) Er dient ook melding te worden gemaakt van het beroep dat opengesteld is door artikel 14 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat in de plaats is gekomen van artikel 9 van de wet van 23 december 1946.

Cette adaptation est malencontreuse. L'article 10 de la loi du 12 janvier 1970 reproduisait lui-même l'article 6 de la loi du 15 avril 1958 instituant une prime spéciale d'accident aéronautique. Ce texte avait été proposé et longuement justifié par le Conseil d'Etat, section de législation, dans un avis n° L.5.789/2 du 26 juin 1957 (Sénat, 1957-1958, Doc. n° 117, spécialement pages 18 et 19).

Il s'indique de reproduire cette disposition dans le présent projet, en l'adaptant certes, mais seulement quant à la composition de la commission (1), et il s'impose, en tout cas, de présenter expressément la commission comme une juridiction administrative.

OBSERVATION FINALE

Le projet ne contient aucune disposition relative à une demande et au délai dans lequel cette demande devrait être introduite (comparer avec l'article 9 de la loi du 12 janvier 1970).

La chambre était composée de

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,
Ch. Huberlant, P. Fincœur, conseillers d'Etat,
R. Pirson, L. Matray, assesseurs de la section de législation,

Madame : M. Van Gerrewey, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. Ch. Mendiaux, auditeur.

Le Greffier,

Le Président,

M. VAN GERREWEY

P. TAPIE

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1

La présente loi est applicable aux membres du personnel des forces armées et aux agents civils du Ministère de la Défense nationale, en ce compris les ouvriers militaires, qui, dans les forces armées occupent un emploi ou effectuent une mission définie par le Roi.

(1) Il y a lieu aussi de mentionner le recours ouvert par l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, qui a remplacé l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

Art. 2

§ 1. Onverminderd de voordelen die, naar gelang van het geval, overeenkomstig de wetgeving op de vergoedingspensioenen of overeenkomstig de wet betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector worden toegekend, wordt een bijzondere vergoeding van 1 600 000 F toegekend aan de rechthebbenden van een personeelslid van de krijgsmacht of van een burgerlijk personeelslid bedoeld bij artikel één, overleden ten gevolge van een ongeval in vredetijd veroorzaakt door werkzaamheden in verband met de opsporing, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontploffings- of valstrikstuigen.

§ 2. De betaling van de vergoeding sluit, tot het beloop van haar bedrag, de toekenning uit van schadevergoeding ten bezware van de Staat voor hetzelfde schadelijk feit.

De Staat treedt, tot het beloop van het betaalde bedrag van de vergoeding, in de rechten van de op de vergoeding begunstigde persoon tegen de voor het schadelijk feit aansprakelijke derden.

Art. 3

Voor de toepassing van artikel 2 zijn de rechthebbenden bij voorrang de persoon of de personen aangewezen door het personeelslid van de krijgsmacht of door het burgerlijk personeelslid bedoeld bij artikel 1, ieder voor het deel dat door vorenbedoelde personeelsleden werd bepaald.

Die aanwijzing heeft echter geen gevolgen, indien zij de rechten van de echtgenoot en van de kinderen of hun nakomelingen bij plaatsvervulling miskent zoals die in artikel 4 van deze wet zijn bepaald.

De Minister van Landsverdediging bepaalt de vorm van de akte van aanwijzing alsook de nadere regels voor het bewaren van die akte.

Art. 4

Bij gebrek aan aanwijzing van rechthebbenden zoals bepaald in artikel 3, zal de vergoeding toegekend worden als volgt :

- 1° aan de niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot;
- 2° indien betrokkene ongehuwd, weduwnaar, uit de echt gescheiden of van tafel en bed gescheiden is, aan de hierna genoemde personen, volgens prioritaire volgorde der categorieën :

— eerste categorie : zijn wettige, erkende natuurlijke of aangenomen kinderen, alsook hun nakomelingen, bij plaatsvervulling;

— tweede categorie : zijn vader en moeder;

— derde categorie : zijn broeders en zusters;

— vierde categorie : ieder natuurlijk persoon die het beuws levert dat hij het slachtoffer opgevoed en in zijn onderhoud voorzien heeft gedurende minstens vijf jaar vóór zijn meerderjarigheid.

Indien een procedure tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed ingesteld is op het ogenblik van het overlijden en er betwisting is onder de verschillende eventuele rechthebbenden, bepaalt de rechtbank van eerste aanleg naar billijkheid, het openbaar ministerie gehoord, wie de rechthebbenden zijn.

Art. 2

§ 1. Indépendamment des avantages accordés, selon le cas, en vertu de la législation sur les pensions de réparation ou de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, il est alloué une indemnité spéciale de 1 600 000 F aux ayants droit d'un membre du personnel des forces armées ou d'un agent civil visé à l'article premier, décédé des suites d'un accident survenu en temps de paix et causé par des opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins explosifs ou piégés.

§ 2. Le paiement de l'indemnité exclut, à concurrence de son montant, l'attribution pour un même fait dommageable de dommages-intérêts à charge de l'Etat.

Celui-ci est subrogé, à concurrence du montant d'indemnité payé, dans les droits du bénéficiaire contre les tiers responsables du fait dommageable.

Art. 3

Pour l'application de l'article 2, les ayants droit sont, par préférence, la ou les personnes désignées par le membre du personnel des forces armées ou par l'agent civil visé à l'article premier, chacune pour la part fixée par lui.

Cette désignation est toutefois sans effet si elle méconnaît les droits du conjoint et des enfants ou leurs descendants par représentation tels qu'ils sont fixés à l'article 4 de la présente loi.

Le Ministre de la Défense nationale détermine la forme de désignation et les modalités de conservation de cet acte.

Art. 4

A défaut de désignation d'ayants droit comme indiqué à l'article 3, l'indemnité sera attribuée comme suit :

- 1° au conjoint non séparé de corps;
- 2° si l'intéressé est célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps, aux personnes ci-après énumérées par ordre prioritaire de catégorie :

— première catégorie : ses enfants légitimes, adoptés ou naturels reconnus, ainsi que leurs descendants, par représentation;

— deuxième catégorie : ses père et mère;

— troisième catégorie : ses frères et sœurs;

— quatrième catégorie : toute personne physique qui justifie avoir assuré l'éducation et l'entretien de la victime, pendant cinq ans au moins avant sa majorité.

Si une procédure de divorce ou de séparation de corps est en cours au moment du décès et s'il y a contestation entre les divers ayants droit éventuels, le tribunal de première instance, statuant en équité, le ministère public entendu, détermine les ayants droit.

Art. 5

§ 1. Is er slechts één rechtverkrijgende, dan ontvangt deze de gehele vergoeding bepaald in artikel 2, § 1.

§ 2. Wanneer er verscheidene rechthebbenden van dezelfde categorie zijn dan wordt de vergoeding bij gelijke delen aan ieder van hen toegekend.

§ 3. De rechthebbenden, andere dan de echtgenoot en de kinderen, dienen het bewijs te leveren dat de bezoldigingen van het slachtoffer hun rechtstreeks ten goede kwamen.

Aan die voorwaarden worden geacht te voldoen, degenen die bij het slachtoffer woonden of waarbij het zijn tehuis had.

Art. 6

§ 1. Onverminderd het bedrag van de vergoeding verschuldigd overeenkomstig het artikel 5, wordt een bijzondere vergoeding, gelijk aan tien ten honderd van vorenvermeld bedrag toegekend aan ieder kind dat in de volgende voorwaarden verkeert :

1° de hoedanigheid van wettig, erkend natuurlijk of aangenomen kind hebben van het slachtoffer of van zijn echtgenoot;

2° op de dag van het overlijden geen volle éénentwintig jaar oud zijn, of, voor het kind dat die leeftijd overschreden heeft, nog kinderbijslag genieten.

§ 2. Het bepaalde in § 1 is van toepassing :

1° op het kind dat uit het huwelijk van het slachtoffer is geboren na diens overlijden;

2° op het kind dat ouder is dan éénentwintig jaar en opgeroepen of wederopgeroepen is ter uitvoering van de door de dienstplichtwetten opgelegde verplichtingen wanneer door deze toestand zijn recht op kinderbijslag ophoudt te bestaan.

Art. 7

Iedere aanvraag tot het verkrijgen van de vergoeding of van een gedeelte ervan moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, bij een ter post aangetekende brief aan de Minister van Landsverdediging worden gericht binnen de volgende termijnen :

1° voor het slachtoffer zelf of voor de rechtverkrijgenden die de hoedanigheid van echtgenote of kind hebben : de termijn bepaald in de artikelen 1 en 2 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën;

2° voor de rechthebbenden van de andere categorieën : één jaar te rekenen van de dag waarop het slachtoffer is overleden.

Art. 8

§ 1. Een commissie oordeelt onherroepelijk bij gemotiveerde beslissing of aan de vereisten tot het toekennen van om het even welke vergoeding of deel van vergoeding voldaan werd.

De Koning benoemt de leden van de commissie, alsook een plaatsvervanger voor elk van hen.

Art. 5

§ 1. S'il n'existe qu'un seul ayant droit, celui-ci bénéficie de la totalité de l'indemnité prévue à l'article 2, § 1.

§ 2. Lorsqu'il y a plusieurs ayants droit de même catégorie, l'indemnité est attribuée par parts égales à chacun d'eux.

§ 3. Les ayants droit, autres que le conjoint et les enfants, sont tenus d'apporter la preuve qu'ils profitaient directement des rémunérations de la victime.

Sont présumés remplir cette condition, ceux qui habitaient avec la victime ou chez qui la victime avait son foyer.

Art. 6

§ 1. Indépendamment du montant de l'indemnité due conformément à l'article 5, il est octroyé une indemnité spéciale égale à dix pour cent du montant précité à tout enfant répondant aux conditions suivantes :

1° avoir, à l'égard de la victime ou de son conjoint, la qualité d'enfant légitime, adopté ou naturel reconnu;

2° n'avoir pas vingt et un ans révolus le jour du décès ou, pour celui ayant dépassé cet âge, être encore bénéficiaire d'allocations familiales.

§ 2. Les dispositions du § 1 s'appliquent :

1° à l'enfant né du mariage de la victime après le décès de celle-ci;

2° à l'enfant âgé de plus de vingt et un ans, appelé ou rappelé sous les armes en exécution des obligations imposées par les lois sur la milice, lorsque cette situation fait cesser son droit de bénéficiaire d'allocations familiales.

Art. 7

Toute demande d'indemnité ou d'une part d'indemnité doit, sous peine de non-recevabilité, être adressée par lettre recommandée au Ministre de la Défense nationale, dans les délais ci-après :

1° pour la victime elle-même ou pour les ayants droit ayant la qualité de conjoint ou d'enfant : dans les délais prévus par les articles 1^{er} et 2 de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces;

2° pour les ayants droit des autres catégories : un an à partir de la date du décès de la victime.

Art. 8

§ 1. Une commission statue souverainement, par décision motivée, sur l'existence des conditions requises pour l'octroi de toute indemnité ou part d'indemnité.

Le Roi nomme les membres de la commission ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

§ 2. De commissie wordt voorgezeten door een magistraat. Ze bestaat, benevens de voorzitter, uit een officier van elk krijgsmachtdeel, een officier geneesheer verbonden aan het krijgsmachtdeel waartoe het slachtoffer van het ongeval behoort, en een officier met het brevet van ontmijner.

Een ambtenaar van niveau 1 van het Burgerlijk Algemeen Bestuur maakt deel uit van de commissie telkens deze het geval van een burgerlijk personeelslid van Landsverdediging dient te onderzoeken.

§ 3. De Koning bepaalt de door de commissie te volgen procedureregelen; deze moeten onder meer aan de betrokkenen de mogelijkheid bieden kennis te nemen van de gegevens van het dossier en hun middelen mondeling of schriftelijk voor te dragen.

§ 4. De beslissingen van de commissie zijn vatbaar voor het beroep dat artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, openstelt tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken.

Dit beroep kan zowel door de Staat als door de oorspronkelijke verzoekers worden ingesteld.

Wordt de beslissing vernietigd, dan wordt de zaak verwezen naar de andere samengestelde commissie die zich schikt naar het arrest van de Raad van State wat het rechtspunt betreft waarover deze heeft beslist.

Art. 9

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in deze wet vastgestelde bedragen van de vergoeding verhogen, wanneer een nieuwe toestand zich voordoet.

Art. 10

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, op 20 januari 1983.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

F. VREVEN

§ 2. La commission est présidée par un magistrat. Elle comprend, outre le président, un officier de chaque force, un officier médecin attaché à la force à laquelle appartient la victime de l'accident, et un officier détenant le brevet de démineur.

Un fonctionnaire du niveau 1 de l'Administration Générale Civile fera partie de la commission chaque fois que celle-ci est appelée à examiner le cas d'un membre du personnel civil de la Défense nationale.

§ 3. Le Roi fixe les règles de procédure qui seront suivies devant la commission; elles permettront notamment aux intéressés de prendre connaissance des éléments du dossier et de présenter oralement ou par écrit leurs moyens.

§ 4. Les décisions de la commission sont soumises au recours ouvert par l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, contre les décisions contentieuses administratives.

Ce recours peut être introduit tant par l'Etat que par les requérants originaires.

Si l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant la commission autrement composée, qui devra se conformer à l'arrêté du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

Art. 9

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, relever, lorsqu'intervient une situation nouvelle, les taux de l'indemnité fixés par la présente loi.

Art. 10

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 20 janvier 1983.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

F. VREVEN